

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Acteon

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1834]

6. Quatuor

urn:nbn:de:bsz:31-88968

Allegro moderato. $\text{♩} = 96$;

LÉONI.

Der nur, welcher wagt, gewinnt! Besser konnt' es gar nicht gehen; die Gelieb-te werd' ich
 Le des_tin comble mes vœux et grâce à mon stra_ta_gè-me je vais re_voir ce que

N° 6.

sehen; wie die Blinden glücklich sind! die Ge_lieb-te werd' ich sehen, wie die Blinden glücklich
 j'aime les a - veugles sont heureux je vais re_voir ce que j'aime les a - veugles sont heu -

sind! Ja nur der, wer wagt, gewinnt, ja bes - - -
 - reux le des - tin comble mes vœux et grâce

ALDOERANDI.

Nun so sei's denn, liebes Kind! Al les muss verkehrt heut gehen; wenn man liebt, darf man nicht
 Il faut cé - der à ses vœux il faut changeant de sys - tème fer - mer les yeux quand on

- - ser konnt' es nicht gehen, die Gelieb - te werd' ich sehen, wie die Blinden glücklich
 - à mon stra_ta_gème je vais re_voir ce que j'aime les a - veugles sont heu -

sehen; wie die Blinden glücklich sind! wenn man liebt, darf man nicht sehen, wie die Blinden glücklich
 aime les a - veugles sont heureux fer_mer les yeux quand on aime les a - veugles sont heu -

4482 - 6.

LUCREZIA.

Wie ist mein Gemahl gelind! lässt was ich gewünscht, geschehen, zwingt den Blinden nicht, zu
 en-fin et c'est bien heureux mal-gré sa ri-gueur ex-trê-me mon é-poux au-jourd'hui

sind! Ja, nur der, wer wagt, ge-winnt, besser konnt' es gar nicht
 - reux le des-tin com-ble mes vœux et grace à mon stra-ta-

sind! Nun, so sei's mein lie-bes Kind! ver-kehrt
 - reux il faut cé-der à ses vœux il faut

gehen; bin ich nicht des Glückes Kind? lässt was ich gewünscht, geschehen, bin ich nicht des Glückes Kind?
 même dai-gne cé-der à mes vœux mon é-poux au-jourd'hui même dai-gne cé-der à mes vœux

gehen; die Gelieb-tewerd' ich sehen die Gelieb-tewerd' ich sehen, wie die Blinden glücklich sind!
 - gême je vais re-voir ce que j'aime je vais re-voir ce que j'aime les a-veugles sont heureux

— muss heut' Al-les gehen, weñman licht darf man nichts sehen, wie die Blinden glücklich sind!
 — chan-geant de sys-tème fermer les yeux quand on aime les a-veugles sont heureux

STÉPHANO.

Ach, mein Unglück treibt mich fort! Fruchtlos sind hier meine Klagen! Oh-ne
 des-tin cru-el et fâ-cheux comment faire ô-peine ex-trê-me sans lui

LUCREZIA.

Schnell kleiden Sie sich
courez vous prépa-

mei - ne Lieb' ihr zu sa - gen, soll ich flieh'n von die - sem Ort!
di - re que je l'aime il faut quit - ter quit - ter ces lieux

an! Bitt' meine Schwester her!
- rer et toi préviens ma sœur

LEONI.

Ihr
il

ALDOBRANDI.

Ich soll sie seh'n mein Herz pocht sehr!
je vais la voir ah quel bonheur

Wie noch der Pa - ge?
en - cor ce pa - ge

L. habt höchstens viermal zu sitzen.
faut trois ou qua - tre sé - an - ces

Ei zum we - nigsten, hoff' ich.
pour le moins je l'es - pè - re

A.

Ja, und ich nehme hier meinen
et je veux dans ces lieux as - sis -

Nichts, mein Herr! Ihr zögern kan nichts nützen, da Sie hell_schend sind.
 non monsieur l'on vous en fait dé_fen_se car vous a_vez des yeux

Platz. Ei, ei, warum nicht? Ich sch gar nichts, mein
 - ter eh quoi ma_da_me j'en ai si peu.... si

Nichts, nichts, mein Herr!
 non non monsieur

LÉONI.
 Ja für wahr, wer wagt, gewinnt; besser konnt' es gar nicht gehen, die Gelieb_te werd' ich
 le des_tin comble mes vœux ob_servons bien i_ci même je vais voir cel_le que

Schatz!
 peu....

LUCRECIA .

Wie oft Knabentollkühn
 est-il donc au_da_ci_

sehen, wie die Blinden glücklich sind; die Geliebte werd' ich sehen, wie die Blin_den glück
 j'aime les a_veugles sont heureux je vais voir cel_le que j'aime que je suis heureux

L sind! Wie könnt es ihm und mir er - gehen? kaum wag' ich nach ihm zu sehen, so schreckt mich, was er be -
 - eux je crains pour lui pour moi même sur lui dans mon trouble ex - trême je n'o - se le - ver les
 STÉPHANO .

Dies Briefchen hier, sag' Al - les ihr,
 que ce bil - let que ce bil - let

lich, so glück - lich
 que je suis heu -

A Nundenn, so sei's, mein liebes Kind! nundenn, so sei's, mein liebes
 il faut cé - der il faut cé - der il faut cé - der il faut cé -

L - gimt!
 yeux wie könnt es ihm, wie mir er - geh'n?
 je crains pour lui je crains pour lui

Mö - ge dieses Briefchen hier sa - gen ihr wie ich sie lie - be, künden ihr die heissen
 que ce bi - let a - mou - reux lui di - se combien je l'aime et ré - clame d'el - le

L sind, nur auf der Hut! nur auf der Hut! nur auf der
 - reux ob - ser - vons bien ob - ser - vons bien ob - ser - vons

A Kind!
 - der

L wie könnt' es ihm und mir er-gehen? Er ist toll, toll und blind, wie Knaben
je crains pour lui pour moi même est-il donc est-il donc au-da-ci-

S Triebe, die mich mächtig ziehn zu ihr. Dieser Brief sag' es ihr, sag' Alles
même le prix de mes tendres feux ce bil-let a-moureux lui peint mes

L Hut! nur auf der Hut! Die Ge-liebte werd' ich-schen; ja fürwahr, wer wagt, ge-
bien ob-servons bien je vais voir cel-le que j'aime le des-tin comble mes

A Liebes Kind. Alles - muss verkehrt heut' gehen, weñ man licht darf man nicht
à ses vœux il faut changeant de sys-tème il faut cé-der à ses

L sind! Er ist toll, toll und blind, wie Knabensind. Wie oft die Knabentollkühn
- eux est-il donc est-il donc au-da-ci-eux est-il donc au-da-ci-

S ihr. Dieser Brief sag' es ihr, sag' Alles ihr künd' ihr die Trie-be die
feux ce bil-let a-moureux lui peint mes feux que ce bil-let a-mou-

L - winnt, die Ge-liebte werd' ich-schen, ja fürwahr, wer wagt, gewünt, ich werde die Gelieb-te
vœux je vais voir cel-le que j'aime le des-tin comble mes vœux le des-tin comble mes

A seh'n; Alles - muss verkehrt heut' gehen, weñ man licht darf man nicht sehen, nun so sei's lie-bes
vœux il faut changeant de sys-tème il faut cé-der à ses vœux il faut cé-der à ses

L sind, wie oft die Knabentollkühn sind, wie könnt' es ihm, mir er - gehen, kaum wag' ich nach ihm zu
- eux est - il donc au - da - ci - eux je crains pour lui pour moi mé - me sur lui dans mon trouble ex -

S mich allmächtig ziehen hin zu ihr. *pp* Es kün - de ihr die Trie - be,
- reux que ce bil - let a - mou - reux ré - cla - me d'el - le mé - me

L se - hen, ja fürwahr, wer wagt gewiint. *pp* Ja die Ge - lieb - - - te, ich
vœux le des - tin com - ble mes vœux je vais voir cel - - - le que

A Kind, nun so sei's denn, liebes Kind. *pp* Ich drück' das Au - ge zu, da
vœux il faut cé - der à ses vœux fer - mons fer - mons les yeux oui

L sch - - - - - hen, kaum wag' ich nach ihm zu
- tré - - - - - me je n'o - se - le - ver - - - - - les

S die mich zieh'n zu
le prix de mes

L wer - - - - - de sie wie - - - - - der - - - - -
j'ai - - - - - me je suis heu - - - - -

A nur die Blin - - - - - den glück - - - - - lich
les a - veu - - - - - gles sont heu - - - - -




L
sehn!
yeux

S
ihr,
feux

L
- sehn.
- reux

A
sind. Nun so sei's dein, liebes Kind, ich will, mein Kind, heut gar nichts sehen!
- reux il faut céder à ses vœux il faut changeant de sys - tème

Wie oft Kna - - - ben
est-il donc _____ au -

die mich mäch - - - tig ziehn zu ihr
il me faut _____ quit - ter ces lieux

Ja für wahr, wer wagt, gewinet, besser könnt es gar nicht!
le destin comble mes vœux observons bien i - ci

L
toll - kühnsind!
- da - ci - eux

S
möge dieses Briefchen hier sagen ihr, wie ich sie lie - be!
que ce billet a - moureux lui di - se combien je l'aime

L
gehen.
même

A
Ja, ich drück' _____ das Au - ge zu!
il le faut _____ fermons les yeux

wie oft Knabentollkühnsind, wie könnt es ihm und mir er -
est - il donc au - da - ci - eux jecrains pour lui pour moi

Ja für wahr, _____ wer wagt ge -
le des - tin _____ comble mes

L gehen. Er ist toll, toll und blind, wie Knaben sind. Er ist toll, toll und
 même est-il donc est-il donc au-da-ci-eux est-il donc est-il

S dieser Brief sag' es ihr sag' Al-les ihr, dieser Brief sag' es
 ce bil-let a-moureux lui peint mes feux ce bil-let a-mou-

Le -winnt; die Ge-liebte werd' ich sehen, wie die Blinden glücklich sind. Die Ge-liebte werd' ich
 vœux je vais voir celle que j'aime le des-tin com-ble mes vœux je vais voir celle que

A Al-les muss verkehrt heut' gehen, wenn man liebt, darf man nicht sehen. Al-les muss verkehrt heut'
 il faut changeant de sys-tème il faut cé-der à ses vœux il faut changeant de sys-

L blind; wie Knaben sind. Wie oft die Knaben tollkühn sind! wie oft die Knaben tollkühn
 donc au-da-ci-eux est-il donc au-da-ci-eux est-il donc au-da-ci-

S ihr; sag' Al-les ihr, künd' ihr die Trie-be, die mich allmächtig zieh'n hin zu
 reux lui peint mes feux que ce bil-let a-moureux que ce bil-let a-mou-

Le sehen, ja fürwahr, wer wagt, gewinnt! Ich werde die Ge-liebte sehen, ja fürwahr, wer wagt, ge-
 j'aime le des-tin comble mes vœux le des-tin com-ble mes vœux le des-tin com-ble mes

A gehen, wenn man liebt, darf man nicht sehen, nun so sei's, liebes Kind, nun so sei's denn, liebes
 -tème il faut cé-der à ses vœux il faut cé-der à ses vœux il faut cé-der à ses

L
sind! Wie könnt' es ihm, mir er - ge - hen, kaum wag' ich nach ihm zu sch -
- eux je crains pour lui pour moi mé - me sur lui dans mon trouble ex - trê -

S
ihr! *pp* Er kün - de ihr die Trie - be, die
- reux ré - cla - me d'el - le mé - me le

L
- winnt. *pp* Ja die Ge - lieb - te, ich wer -
- vœux je vais voir cel - le que j'ai -

A
Kind; *pp* Ich drück' das Au - ge zu, da nur die
- vœux fer - mons fer - mons les yeux oui les a -

L
- - - en kaum wag' - - - ich nach ihm - - - zu sch'n, - - - kaum
- - - me je - n'o - - se le - ver - - les yeux je -

S
mich ziehn - - - zu ihr, die mich mächtig
prix de - - - mes feux et ré - cla - me

L
- de sie wie - - - der - - - sch'n, die Ge - lieb - te
- me je suis heu - - - reux je vais voir cel -

A
Blin - - den glück - - - lich - - - sind; ich will heut' nichts
- veu - - gles sont heu - - - reux il faut chan - geant

L. 
 wag' ich nach ihm hin zu schön zu schön!
 n'o se je n'o se le ver les yeux

S. 
 ziehn zu ihr, die mich allmächtig ziehn zu ihr,
 d'el le mé me le prix de mes ten dres feux

L. 
 werd' ich sehen, die Geliebte wie der schön, fürwahr, wer
 le que j'ai me les aveugles sont heureux le des tin

A. 
 schön, mein liebes Kind, nichts schön, mein liebes Kind, so sei es
 de sys tème il faut cé der à ses vœux il faut cé



L. 
 wie Knaben oft tollkühn sind, wie Knaben
 est-il donc au da-eux est-il donc

S. 
 hier die ses
 le prix de

L. 
 wagt, der gewinnt, fürwahr, wer wagt, der gewinnt!
 com ble mes vœux le des tin com ble mes vœux

A. 
 denn, liebes Kind!
 der à ses vœux



I oft tollkühn sind, mich schreckt, was er be_ginnt!
 au da_ci - eux est il au da ci - eux .
 S Brief - chen sag' ihr, wie es mich zieht hin zu ihr!
 mes ten dres feux le prix de mes ten dres feux .
 L fühwahr, wer wagt der ge_winnt!
 le des_tin com - ble mes vœux .
 A so sei es denn, lie bes Kind!
 il faut cé_der à ses vœux .